

СЛОВО

ГРАММАТИКА

РЕЧЬ

Выпуск XVI

**МОСКВА
2015**

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА

Филологический факультет

**СЛОВО
ГРАММАТИКА
РЕЧЬ**

Выпуск XVI

Материалы

VI Международной научно-практической конференции
«Текст: проблемы и перспективы.

Аспекты изучения в целях преподавания русского языка
как иностранного»

Филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова
26–28 ноября 2015 г.



МОСКВА – 2015

УДК 802/809.1
ББК 82.2Р
С48

*Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета
филологического факультета
Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова*

Рецензенты:

доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков
МГТУ «Станкин» *Т.В. Васильева*;

кандидат филологических наук, преподаватель кафедры русского языка
для иностранных учащихся филологического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова *А.В. Сапунова*

Редакционная коллегия:

| | |
|---------------------------|---|
| О.В. Чагина | Ответственный редактор, канд. филол. наук, доцент |
| Е.Л. Бархударова | докт. филол. наук, профессор |
| Л.В. Красильникова | докт. пед. наук, доцент |
| Ф.И. Панков | докт. филол. наук, доцент |
| А.В. Величко | канд. филол. наук, доцент |
| О.К. Грекова | канд. филол. наук, доцент |
| Е.А. Илюшин | канд. филол. наук, ст. преподаватель |
| Т.Г. Рошкетгаева | канд. филол. наук, преподаватель |
| О.М. Сергеева | канд. филол. наук, преподаватель |
| М.Ю. Бордюговский | канд. пед. наук, преподаватель |
| Н.В. Баладина | ст. преподаватель |
| Е.В. Моргунова | |

Слово. Грамматика. Речь: Материалы VI Международной научно-практической конференции «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного»: Москва, филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, 26–28 ноября 2015 г. – М.: МАКС Пресс, 2015. – Вып. XVI. – 728 с.
ISBN 978-5-314-05115-0

В сборнике представлены материалы VI Международной научно-практической конференции «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного»: Москва, филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, 26–28 ноября 2015 г. Предназначен для филологов-русистов, студентов, аспирантов и преподавателей РКИ, российских и зарубежных.

УДК 802/809.1
ББК 82.2Р

Опубликованные материалы отражают точку зрения авторов

ISBN 978-5-317-05115-0

© Авторы статей, 2015

Оглавление

| | |
|---|----|
| <i>Авдеева И.Б.</i> (Москва, Россия) Литературные источники как основа учебных материалов по РКИ: современные тексты vs классические тексты vs «винтажные» тексты | 14 |
| <i>Акимова И.И.</i> (Хабаровск, Россия) К вопросу о представлении категории русской аспектуальности в китайской аудитории | 18 |
| <i>Аксёнова Г.Н., Кожухова Н.Е., Санникова А.В.</i> (Минск, Беларусь) Национальная личность в свете лингвокультурологического описания в преподавании русского языка как иностранного | 21 |
| <i>Алиева Г.А.</i> (Баку, Азербайджан) Использование видеоматериалов на уроках РКИ | 23 |
| <i>Ализаде Ю.С.</i> (Москва, Россия) Использование текстовых экологических обзоров в обучении тюркоязычных менеджеров русскому языку как иностранному | 25 |
| <i>Андрюшина Н.П.</i> (Москва, Россия) Тестирование по русскому языку как иностранному: о некоторых направлениях развития системы | 27 |
| <i>Андрюшина Н.П., Афанасьева И.Н., Дунаева Л.А., Клобукова Л.П., Красильникова Л.В., Яценко И.И.</i> (Москва, Россия) Лексический минимум как компонент Российской системы тестирования по русскому языку как иностранному | 29 |
| <i>Антонова И.А.</i> (Москва, Россия) Особенности выражения эмоций с помощью предиката в русском языке | 33 |
| <i>Арефьева Е.Н., Кленова Т.А.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Трудности восприятия антропонимов при межкультурной коммуникации в образовательной среде военного вуза | 35 |
| <i>Арзамов О.В.</i> (Воронеж, Россия) Языковая личность писателя-билингва и её отражение в романе Гузель Яхиной «Зулейха открывает глаза» | 38 |
| <i>Армошник Л.Б.</i> (Минск, Беларусь) Новостной медиатекст: лингвометодические характеристики и система работы на занятиях по РКИ | 40 |
| <i>Асонова Г.А.</i> (Москва, Россия) Возможность применения интерактивного плаката как информационно коммуникативного метода при обучении русскому языку как иностранному | 43 |
| <i>Ахметшина Н.Р.</i> (Москва, Россия) Лингводидактический потенциал языковой личности | 46 |
| <i>Ашчи Мурат</i> (Трабзон, Турция) Текст типа «описание» в языковом сознании турецких студентов-филологов | 49 |
| <i>Бабалова Л.Л.</i> (Москва, Россия) Синтагматические свойства наречий «совсем» и «немного» | 53 |
| <i>Бабаян Т.А.</i> (Ереван, Армения) Электронный учебник и работа с текстом | 55 |
| <i>Баданина И.В.</i> (Москва, Россия) Функционирование номинаций лиц в современном медиатексте | 58 |
| <i>Баландина Н.В.</i> (Москва, Россия) Работа с художественным текстом в иноязычной аудитории | 59 |
| <i>Балдина Е.В.</i> (Москва, Россия) О некоторых особенностях поэтики произведений Н.В.Гоголя (к проблеме интерпретации художественного текста на уроках РКИ) | 61 |
| <i>Балхимбекова П.Ж.</i> (Алматы, Казахстан) Конституирующая роль антинимии «созидание/разрушение» в интернет-текстах | 63 |
| <i>Баранова-Ярбро А.И.</i> (Москва, Россия) Функциональная нагрузка средств коммуникативного уровня в формировании звучащего текста (на примере роли В. Басова в фильме «Москва слезам не верит») | 65 |
| <i>Бархударова Е.Л.</i> (Москва, Россия) Ритмическая организация русского звучащего текста в свете обучения произношению | 68 |
| <i>Баско Н.В.</i> (Москва, Россия) Медиатекст как основа для изучения языковых новаций (на примере фразеологических неологизмов) | 71 |
| <i>Бастракова Е.А.</i> (Москва, Россия) Отглагольные существительные на практических занятиях по языку специальности | 74 |
| <i>Баятян Э.А.</i> (Ереван, Армения) Преподавание лингвистических дисциплин студентам-билингвам в условиях информатизации языкового образования | 77 |
| <i>Белицкая М.А.</i> (Москва, Россия) Работа над русской народной сказкой в обучении русскому языку как родному и иностранному | 79 |
| <i>Березний Д.Б.</i> (Москва, Россия) Сопоставительный анализ русского и французского текста в курсе «Русский синтаксис» для студентов-филологов | 82 |
| <i>Богомолов А.Н.</i> (Москва, Россия) Медиатекст в аспекте лингвокультурологии: определение понятий и модель использования в учебном процессе | 85 |

| | |
|--|-----|
| <i>Боженкова Н.А., Боженкова Р.К.</i> (Москва, Россия) Учебный комплекс «Уроки русского»: формирование основных образовательных компетенций в процессе профессиональной подготовки иностранцев | 88 |
| <i>Большакова Н.Г.</i> (Москва, Россия) Специфика системы текстов при обучении иностранных студентов самостоятельному чтению (элементарный и базовый уровни) | 91 |
| <i>Бондаренко М.А.</i> (Монреаль, Канада) Текст как среда и как инструмент обучения РКИ в рамках коммуникативно-проектного подхода: опыт работы над учебно-методическим комплексом по рки для франкоязычных канадских студентов (уровень А1) | 93 |
| <i>Браксаторис Мартин</i> (Москва, Россия) Некоторые лингвокультурные и культурно-политические параллели в преподавании русского языка как иностранного в Словакии | 95 |
| <i>Брыгина А.В.</i> (Москва, Россия) Учебное пособие по страноведению: концепция и практика | 98 |
| <i>Бубнова И.А.</i> (Москва, Россия) Роль переводчика в преодолении прагматической презумпции в межкультурной коммуникации | 101 |
| <i>Бубнова Н.В.</i> (Смоленск, Россия) К вопросу о создании словарей и пособий для иностранных обучающихся на основе регионального ономастического материала | 104 |
| <i>Булыгина Е.Ю., Басалаева Е.Г.</i> (Новосибирск, Россия) Определение статуса носителя русского языка: лингвометодический аспект | 106 |
| <i>Буруанг Сиваторн</i> (Москва, Россия) Фразеологизмы с опорным компонентом «голова» | 110 |
| <i>Бусурина Е.В., Куралёва И.Р.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Путеводитель по вузу в помощь адаптации иностранных студентов в новой образовательной среде | 112 |
| <i>Быкова О.П., Сусакова Н.Н.</i> (Москва, Россия) От имитации текста к созданию пособия | 115 |
| <i>Ван Цзяо</i> (Москва, Россия) Современная русская автобиографическая проза в Китае: переводы и исследования | 118 |
| <i>Величко А.В.</i> (Москва, Россия) Текст, дискурс и функционирование фразеологизированных предложений | 119 |
| <i>Веракиа Т.В.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Компетентностный подход к формированию учебной программы обучения иностранных военнослужащих русскому языку | 122 |
| <i>Веретинова М.М.</i> (Москва, Россия) Актуализированная паронимическая лексика в аспекте РКИ | 125 |
| <i>Верещагина Е.А., Жукова Т.А.</i> (Владивосток, Россия) Принципы разработки электронных учебников по русскому языку как иностранному для разных сегментов целевой аудитории | 128 |
| <i>Весманова Е.В.</i> (Москва, Россия) К проблеме перевода специальной лексики художественной направленности на занятиях по РКИ: на примере англо-русских лексико-семантических параллелей | 131 |
| <i>Виноградов Д. В.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Сарказм и сатира в произведениях А.И. Солженицына | 134 |
| <i>Виноградова Е. Н.</i> (Москва, Россия) «Лицо», не ставшее предлогом | 137 |
| <i>Владимирова Т.Е.</i> (Москва, Россия) Слово и текст в формировании билингвальной языковой личности | 139 |
| <i>Вознесенская И.М.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Интерпретация произведений живописи как тип текста | 142 |
| <i>Волотова М.Г.</i> (Москва, Россия) Проблемы итогового тестирования иностранных военнослужащих на подготовительном курсе обучения рки в военных образовательных организациях | 144 |
| <i>Воробьева С.Н.</i> (Тверь, Россия) Цветочная символика в контексте традиций русской культуры (использование художественных, живописных и музыкальных произведений на занятиях по русскому языку как иностранному) | 147 |
| <i>Всеволодова М.В.</i> (Москва, Россия) Текст, предложение-высказывание и словосочетание | 150 |
| <i>Выхованец Н.А.</i> (Хабаровск, Россия) Формирование слухопроизносительных навыков на занятиях по РКИ (у студентов из стран АТР) | 152 |
| <i>Гао Тянь</i> (Москва, Россия) Номинации «крайних» субъектов (лиц и политических группировок) в современной российской прессе | 154 |
| <i>Гаскоть Е.А.</i> (Тверь, Россия) Художественный фильм на занятиях по РКИ в группах русскоговорящих студентов-билингвов из Финляндии (на примере фильма П. Лунгина «Остров») | 157 |
| <i>Гиловая Е.А.</i> (Москва, Россия) Единицы анализа смысла учебного текста | 160 |

| | |
|--|-----|
| <i>Глухова О.П.</i> (Набережные Челны, Россия) Средства выражения авторской модальности в прозе Ю. Полякова | 162 |
| <i>Голубева Е.В.</i> (Элиста, Россия) Особенности обучения студентов-монголов в национальном вузе | 165 |
| <i>Горбонос Н.Н.</i> (Москва, Россия) Лингводидактический потенциал словообразования от глаголов в текстах о технологических процессах (язык специальности в РКИ) | 168 |
| <i>Гореликов С.А.</i> (Москва, Россия) Языковая и текстовая категории оценочности | 171 |
| <i>Грекова О.К.</i> (Москва, Россия) Прагматика грамматики РКИ. Текстовое представление | 173 |
| <i>Громовая И.И., Злобина О.В.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Грамматические аспекты перевода или еще раз о функциональности в переводе | 175 |
| <i>Гулова И.А.</i> (Москва, Россия) К вопросу о креативности тестирования по русскому языку как иностранному | 177 |
| <i>Гурин А.Б.</i> (Тверь, Россия) Телевизионный текст и формирование экспертной компетенции иностранных студентов, изучающих русский язык | 180 |
| <i>Давидян Д.Л.</i> (Москва, Россия) Позиционные закономерности в системе сонорных согласных испанского, итальянского и португальского языков и их отражение в иностранном акценте | 182 |
| <i>Далян Н.Е.</i> (Ереван, Армения) Представление о цвете в культуре разных народов с позиций кросскультурной дифференциации | 184 |
| <i>Дастамуз Саиде Алиасгар</i> (Тегеран, Иран) Текст и его адресат (на примере одного из произведений древнерусской литературы) | 186 |
| <i>Дворкина Е.А.</i> (Москва, Россия) Формирование языковой и страноведческой компетенции иностранных учащихся на примере пособия Гусевой Е.Ю., Дворкиной Е.А., Поляковой Ю.Д. "Газета.ру" | 188 |
| <i>Дементьева О.Ю.</i> (Москва, Россия) Случай контаминации некоторых синтаксических моделей русского языка в речи иностранных учащихся | 190 |
| <i>Демидова Е.Б.</i> (Москва, Россия) Словообразовательные системы различных языков в аспекте преподавания русского языка как иностранного | 193 |
| <i>Демьянова В.Г.</i> (Харьков, Украина) Учебно-методический комплекс как средство повышения эффективности обучения РКИ | 195 |
| <i>Джулиано Джузеппина</i> (Салерно, Италия) Интерпретация и перевод художественных текстов как средства обучения РКИ в итальянской аудитории | 198 |
| <i>Добровольская В.В.</i> (Москва, Россия) Вопрос как средство анализа, воспроизведения и построения текста | 200 |
| <i>Долотин К.И.</i> (Москва, Россия) К проблеме анализа особенностей артикуляторного уклада диктора (на материале звучащих текстов на русском, китайском, японском и корейском языках) | 202 |
| <i>Досмаханова Р.А., Ажиев К.О.</i> (Алматы, Казахстан) Дебаты на занятиях по русскому языку в казахской аудитории | 205 |
| <i>Дунаева Л.А.</i> (Москва, Россия) Сетевые культурно-просветительские проекты в изучении русского языка как иностранного в России и за рубежом | 207 |
| <i>Евграфова А.Е.</i> (Москва, Россия) Ассоциация как средство работы с новым лексическим материалом: от слова к тексту | 210 |
| <i>Егорова О.А.</i> (Тверь, Россия) Особенности перевода заимствований в англоязычных мета текстах online формата | 213 |
| <i>Ершова Л.В., Норейко Л.Н.</i> (Москва, Россия) Создание текста научной статьи как лингвометодическая задача для иностранных учащихся | 216 |
| <i>Ефимчик О.Е.</i> (Минск, Беларусь) Художественные тексты в курсе «Культура зарубежных стран: мировая литература» для иностранных учащихся | 218 |
| <i>Жидкова Ю.Б.</i> (Воронеж, Россия) Трудности восприятия звучащего текста | 221 |
| <i>Жильцов В.А.</i> (Москва, Россия) Виртуальная симуляция коммуникативной среды как самостоятельный модуль для дистанционных систем обучения РКИ | 224 |
| <i>Жорова А.П.</i> (Москва, Россия) К вопросу о социокультурной компетенции в современной системе ТРКИ | 227 |
| <i>Журбина Г.П., Мелькумянц Н.В.</i> (Таганрог, Россия) Функционирование личных местоимений <i>я</i> и <i>мы</i> в художественной речи и публицистике как свидетельство их | 231 |

| | |
|--|-----|
| лингвокультурологического потенциала | |
| <i>Зайналова Л.А.</i> (Махачкала, Россия) Особенности использования предлогов в поэтических произведениях белорусского поэта Артура Мехтиева и послелогов в творчестве лезгинских поэтов | 234 |
| <i>Зезекало И.В.</i> (Москва, Россия) Анализ поэтического текста: специфика пассивных конструкций в стихотворениях К. Ваншенкина | 236 |
| <i>Зубкова И.А.</i> (Ростов-на-Дону, Россия) Обстоятельственные детерминанты в современной синтаксической науке | 240 |
| <i>Зубов А.В.</i> (Минск, Беларусь) Функции компьютера в процессе обучения русскому языку как иностранному | 243 |
| <i>Ибатуллина Н.С.</i> (Уфа, Россия) Языковая репрезентация концепта human rights в юридическом дискурсе Великобритании: дефинитивный анализ | 245 |
| <i>Иванова О.В.</i> (Москва, Россия) Роль ключевого и главного учебного эпизодов при работе с аутентичным художественным фильмом на занятиях по РКИ | 248 |
| <i>Игнатьева Т.В., Брызгунова Н.С.</i> (Рязань, Россия) Концепт «комфорт» в речевом жанре объявления о продаже недвижимости | 251 |
| <i>Ильин Д.Ю.</i> (Волгоград, Россия) Лингвокультуроведение и проблемы обучения иностранцев топонимической лексики | 254 |
| <i>Кавинкина И.Н., Бэкман Е.В.</i> (Гродно, Беларусь) Специфика проведения регионального конкурса проектных работ на русском языке для студентов-иностранцев «Удивительный мир науки» в УО «Гродненский Государственный университет имени Янки Купалы» (Республика Беларусь) | 256 |
| <i>Какзанова Е.М.</i> (Москва, Россия) Блендинг ментальных пространств и проблема безэквивалентности в переводе | 259 |
| <i>Калаш Нихиде Мохаммад</i> (Тегеран, Иран) Информационно-коммуникационные технологии в теории и практике преподавания РКИ в Иране | 261 |
| <i>Калинин К.А.</i> (Набережные Челны, Россия) Грамматическая рифма как средство создания ритма в древнерусской прозе | 263 |
| <i>Калинина В.В.</i> (Лиепая, Латвия) Использование поэтического текста в обучении русскому языку как иностранному | 265 |
| <i>Каракулов Б.И.</i> (Глазов, Россия) Универсальные нравственные ориентиры в языковой картине мира удмуртов | 267 |
| <i>Каракулова М.К.</i> (Глазов, Россия) Мёртвый, но живой (латинский язык и современность) | 270 |
| <i>Каримова Р.А.</i> (Уфа, Россия) Коммуникативный аспект личности (по материалам медиадискурсов с участием А. Васильева) | 273 |
| <i>Касабиева С.В.</i> (Москва, Россия) Особенности словообразовательных окказионализмов в медиатексте | 275 |
| <i>Касымова Р.Т.</i> (Алматы, Казахстан) Образ степи в поэзии Б. Канапьянова | 278 |
| <i>Касьянова В.М.</i> (Москва, Россия) Оглавление монографии или учебника как особый вид текста по специальности | 280 |
| <i>Киржанова С.В.</i> (Москва, Россия) Принципы работы с русской интонацией на продвинутом уровне владения русским языком (ТРКИ II, ТРКИ III, ТРКИ IV) на примере ИК-5 | 283 |
| <i>Киров Е.Ф.</i> (Москва, Россия) Текст и дискурс как предмет обучения | 286 |
| <i>Китанина Э.А.</i> (Ростов-на-Дону, Россия) К вопросу о типах лексических и грамматических заимствований в русском языке | 288 |
| <i>Кнежевич Мара Стоянович</i> (Новисад, Сербия) Роль учителя в сохранении языка и развитии речи у учащихся | 290 |
| <i>Кожевникова Е.В., Трубчанинова М.Е.</i> (Воронеж, Россия) Психолого-педагогические особенности включенного обучения русскому языку китайскоговорящих третькурсников-русистов | 293 |
| <i>Кольовска Е.Г., Кульгавчук М.В.</i> (Москва, Россия) Принципы отбора материала при составлении текстов к пособию «Я шагаю по Москве» | 295 |
| <i>Кондрашова О.В., Шельдешова И.В.</i> (Краснодар, Россия) Система работы с учебными текстами-биографиями на уроках русского языка как иностранного | 297 |
| <i>Копров В.Ю., Сушкова И.М.</i> (Воронеж, Россия) Семантико-функциональный синтаксис в пособии для иностранных учащихся медико-биологического направления | 299 |

| | |
|--|-----|
| <i>Коренева Ю.В.</i> (Москва, Россия) Агиографический текст как часть русского религиозного дискурса | 304 |
| <i>Коростелёва А.А.</i> (Москва, Россия) Тема правды и лжи в «Балладе о солдате» (материалы к киноуроку) | 306 |
| <i>Короткова О.Н.</i> (Москва, Россия) К проблеме определения национально-культурной специфики этикетных фреймов | 308 |
| <i>Корчевская Г.П.</i> (Харбин, КНР) Работа с прецедентными высказываниями в рамках аудиовизуального курса «кинофильмы на русском языке» | 311 |
| <i>Костерина Э.В.</i> (Москва, Россия) Текст как основная лингводидактическая единица при обучении иностранных военнослужащих русскому языку на основных курсах | 313 |
| <i>Котикова П.Б.</i> (Москва, Россия) Отражение журнальной борьбы в тексте художественного произведения | 316 |
| <i>Кративник Е.В.</i> (Хабаровск, Россия) Учебное пособие по языку специальности для иностранных студентов-филологов | 318 |
| <i>Кративник Л.Ф.</i> (Хабаровск, Россия), <i>Мидзуками Норико</i> (Ниигата, Япония) Пособие «Русская культура: пословицы и поговорки» для студентов ниигатского префектурального университета | 320 |
| <i>Крижовецкая О.М.</i> (Тверь, Россия) К вопросу о комплексном подходе в обучении русскому языку как иностранному | 323 |
| <i>Крылова Т.В., Донскова Л.П., Крысанов В.В.</i> (Ростов-на-Дону, Россия) Некоторые аспекты обучения иностранных учащихся восприятию и записи лекций по языку специальности | 325 |
| <i>Кряхтунова О.В.</i> (Астрахань, Россия) Формирование представлений о кризисных факторах коммуникации у студентов-иностранцев на материале художественных фильмов как поликодовых текстов | 327 |
| <i>Кудрявцева И.П.</i> (Москва, Россия) Видеокурс по художественному фильму на занятии по русскому языку как иностранному | 329 |
| <i>Кузнецова Е.М.</i> (Москва, Россия) Типология ошибок в русской речи иностранцев (на материале смс-сообщений) | 331 |
| <i>Кузнецова Н.В.</i> (Тверь, Россия) Лингвострановедческие аспекты при работе с учебным текстом на занятиях по РКИ | 333 |
| <i>Кузьменкова В.А.</i> (Москва, Россия) Роль описательных предикатов в структурировании текста | 335 |
| <i>Кузьминова Е.А.</i> (Москва, Россия) Концепция учебной грамматики Ивана Иконника в свете современной лингводидактики | 338 |
| <i>Кузьмич И.П.</i> (Москва, Россия) Рассказ В.Г. Распутина в нефилологической аудитории | 342 |
| <i>Кулакова В.А., Смирнова С.В., Шустикова Т.В.</i> (Москва, Россия) Учебно-методический комплекс по РКИ (Первый Сертификационный Уровень) | 343 |
| <i>Кулибина Н.В.</i> (Москва, Россия) Художественный текст в обучении детей-билингвов русскому языку | 346 |
| <i>Кумахова Э.М.</i> (Мичиган, США) Транскультурный диалог: восприятие русского художественного текста американскими студентами | 348 |
| <i>Кун Е.В., Андреева С.А.</i> (Тверь, Россия) Учебное пособие по лингвострановедению как средство формирования навыков межкультурной коммуникации | 350 |
| <i>Курлова И.В., Петанова А.Ю.</i> (Москва, Россия) Пособие по чтению «Мифы о России, или Развесистая клюква» | 352 |
| <i>Лебедева Т.П., Асадулаева И.А.</i> (Ростов-на-Дону, Россия) Сочетание форм аудиторной и внеаудиторной работы – одна из позиций лингвокультурологического аспекта РКИ | 355 |
| <i>Лерхер Х.К.</i> (Карльсруэ, Германия) Гаджеты – новая технология на уроках русского языка как иностранного | 357 |
| <i>Лилеев Ю.С.</i> (Москва, Россия) Диалог культур: рецепция «Петербургского текста» в Германии (к постановке вопроса) | 360 |
| <i>Лилеева А.Г.</i> (Москва, Россия) К истории названия романа Бориса Пастернака «Доктор Живаго»: лингвострановедческий аспект | 362 |
| <i>Лучкина Н.В., Мирзоева С.А., Проценко И.Ю.</i> (Ростов-на-Дону, Россия) Эмотивность учебного текста как лингводидактическая проблема | 364 |
| <i>Лыткина О.И., Пономарева А.Ю.</i> (Москва, Россия) Концепт «Дом» в лингвистической картине мира русского и немецкого языков: сравнительно-сопоставительный аспект | 367 |

| | |
|--|-----|
| <i>Ляшенко Т.М.</i> (Москва, Россия) Методический потенциал научного текста при обучении языку специальности | 369 |
| <i>Ма Цзя-Ин</i> (Москва, Россия) «Грамматика словенская» Федора Максимова: к вопросу об источниках | 372 |
| <i>Мамонтов А.С., Морослин П.В.</i> (Москва, Россия) Текст как этнопсихолингвистический феномен в аспекте обучения РКИ | 374 |
| <i>Маркова В.А.</i> (Москва, Россия) Стилистика в курсе практического русского языка для иностранных студентов-филологов | 377 |
| <i>Мартынова М.А.</i> (Москва, Россия) Лингвометодические возможности работы со звучащим текстом в условиях отсутствия языковой среды (из опыта работы в китайском университете) | 380 |
| <i>Марьянчик В.А.</i> (Архангельск, Россия) Ассоциативный эксперимент как механизм социокультурной мотивации | 383 |
| <i>Мецерикова А.Ю.</i> (Москва, Россия) Текст сценария студенческого фильма как способ предъявления задания при обучении русскому языку как иностранному объединенных групп студентов творческих вузов | 385 |
| <i>Микитченко Е.С.</i> (Хайнань, КНР) «Измерение» длины настроением, а ширины – освещением: национально-культурные особенности образа дороги | 387 |
| <i>Милованова М.В.</i> (Волгоград, Россия) Учебно-методический аспект проблемы адаптации мигрантов | 390 |
| <i>Мирзоева Л.Ю.</i> (Алматы, Казахстан) О некоторых аспектах воссоздания коротких рассказов А.П. Чехова в переводе на английский язык | 392 |
| <i>Мкртычян-Лалаян С.А.</i> (Ереван, Армения) Взаимодействие видовых и модальных значений в инфинитивных конструкциях с отрицанием | 394 |
| <i>Модести Ваня</i> (Беллуно, Италия) Учебники и учебные пособия, образовательные стандарты и программы по РКИ | 397 |
| <i>Мойса Е.С.</i> (Москва, Россия) Проблемы перевода английских поэтических текстов | 400 |
| <i>Молдованова Л.И.</i> (Краснодар, Россия) Художественное пространство и художественное время как объект анализа семантической структуры рассказа М.А. Булгакова «Морфий» в иностранной аудитории | 402 |
| <i>Моргунова Н.С.</i> (Харьков, Украина) Применение информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранных студентов русскому языку | 405 |
| <i>Мусатов В.Н.</i> (Орёл, Россия) Ограничения системной продуктивности словообразовательного типа | 408 |
| <i>Мухаметгареева Н.М.</i> (Уфа, Россия) Переводческие трансформации названий картин импрессионистов | 410 |
| <i>Мухаммад Л.П.</i> (Трабзон, Турция) Катафорический оператор как инструмент выявления опорных единиц в учебном тексте | 413 |
| <i>Назарова И.В.</i> (Воронеж, Россия) Художественный текст как материал для научных исследований иностранных русистов | 416 |
| <i>Нарантунгалаг Батаа</i> (Эрдэнэт, Монголия) Обучение русскому языку в филиале Монгольского государственного университета | 420 |
| <i>Наумович Гордана</i> (Пожаревац, Сербия) Совпадение сербских и русских слов по корневому сходству противоположенного значения (на примере университета туристическо-ресторанного бизнеса в Сербии) | 421 |
| <i>Недосугова А.Б.</i> (Москва, Россия) Нормативный аспект устной научной речи в обучении РКИ учащихся из стран ближнего зарубежья | 423 |
| <i>Некрасова Л.Н., Норейко Л.Н.</i> (Москва, Россия) Текст как компонент продуктивных видов речевой деятельности в национальных системах тестирования (субтесты «письмо» и «говорение») | 426 |
| <i>Непомнящая С.И.</i> (Тверь, Россия) Методические основы учебного пособия по чтению текстов исторического характера | 429 |
| <i>Нижкошапкина О.В.</i> (Москва, Россия) Особенности этноориентированного обучения чтению китайских студентов | 432 |
| <i>Николенко Г.В.</i> (Москва, Россия) Использование произведений изобразительного искусства при семантизации абстрактной лексики | 435 |

| | |
|--|-----|
| <i>Николенко Е.Ю.</i> (Москва, Россия) Текст лекции как соединение компонентов интерактивной лингводидактической среды | 437 |
| <i>Нистратова С.Л.</i> (Венеция, Италия) Актуальность сопоставительного изучения языкового сознания русских и итальянцев при обучении межкультурной коммуникации | 439 |
| <i>Новикова Е.А.</i> (Москва, Россия) Использование информационно-коммуникационных технологий в преподавании русского языка как иностранного | 442 |
| <i>Новицкая О.В.</i> (Антверпен, Бельгия) Перевод юридических текстов (на примере русского и нидерландского языков) | 445 |
| <i>Обухова Т.М.</i> (Москва, Россия) Из опыта использования настольных игр на занятиях русского языка как иностранного (страноведческий аспект) | 448 |
| <i>Овтина Е.А.</i> (Москва, Россия) Русская редупликация как явление полевой структуры | 451 |
| <i>Одинцова И.В.</i> (Москва, Россия) Пресуппозиции и «смысловые скважины» в текстах для начального этапа обучения | 453 |
| <i>Озерова Д.В.</i> (Новосибирск, Россия) Роль периферийных компонентов функционально-семантического поля аспектуальности в обучении русскому языку как иностранному | 456 |
| <i>Онякова А.Л.</i> (Москва, Россия) Ассоциативная цепочка как единица обучения | 459 |
| <i>Орехова И.А., Шурупова И.В.</i> (Москва, Россия) Обучение деловому общению на русском языке как один из приёмов расширения профессиональной компетенции иностранных студентов-филологов | 462 |
| <i>Орлова Н.М.</i> (Саратов, Россия) Лингвокультурные смыслы прецедентного текста | 465 |
| <i>Панков Ф.И.</i> (Москва, Россия) Текстовый потенциал русской лексики (на материале глаголов эмоционального состояния и отношения) | 467 |
| <i>Параккини Лайла</i> (Милан, Италия) Потенциал юмористического текста блога на занятиях по РКИ (на примере текста блога М.Н. Задорнова) | 470 |
| <i>Патаракина Е.О.</i> (Москва, Россия) Опыт преподавания предмета «русский язык: разговорная речь» в сербской аудитории (анализ нового учебного пособия) | 474 |
| <i>Пентковская Т.В.</i> (Москва, Россия) Редакторские стратегии в позднем церковнославянском: беседы на Евангелие от Матфея Иоанна Златоуста в сербской рукописи рнб, f.i.763 | 477 |
| <i>Перфильева Н.П.</i> (Новосибирск, Россия) Работа с семасиологическими метапоказателями как прием обучения лексике и фразеологии | 481 |
| <i>Першина Н.С.</i> (Москва, Россия) Военный текст: специфика употребления форм компаратива | 484 |
| <i>Потапова Т.Е.</i> (Тверь, Россия) Некоторые аспекты преподавания грамматики при работе с текстами научного стиля на уроках РКИ в техническом вузе | 487 |
| <i>Потемкин С.Б., Кедрова Г.Е.</i> (Москва, Россия) Сопоставление событий параллельных художественных текстов как дидактический прием | 489 |
| <i>Притуленко Т.А.</i> (Киев, Украина) Происхождение прецедентных феноменов в заголовках русскоязычной прессы США | 493 |
| <i>Приходько А. М.</i> (Харьков, Украина) Использование компьютерной технологии «видеоконференция» в практике совершенствования коммуникативных умений иностранных студентов | 496 |
| <i>Раннева Н.А., Самойлова М.Б.</i> (Ростов-на-Дону, Россия) Концептуальная модель тестовой системы контроля на предвузовском этапе обучения РКИ | 500 |
| <i>Рогалева А.А.</i> (Краснодар, Россия) Прагматика учебного языкового текста (на материале французских и немецких методических изданий) | 502 |
| <i>Рогова К.А.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Семантика синтаксиса и текст | 504 |
| <i>Рожнова Е.П.</i> (Тверь, Россия) Работа с художественным текстом в рамках межкультурной коммуникации | 507 |
| <i>Роцектаева Т.Г.</i> (Москва, Россия) Вариативность наименований географических объектов в современном медиатексте | 510 |
| <i>Рублёва Е.В.</i> (Москва, Россия) Лингвометодический потенциал аудио- и видеоподкастов в обучении РКИ | 511 |
| <i>Руангдам Ансана</i> (Москва, Россия) Сложные прилагательные с семантическим компонентом «продолжительность во времени» и их лексическая сочетаемость в современном русском языке | 514 |

| | |
|---|-----|
| <i>Русинова Л.В.</i> (Москва, Россия) Влияние традиций европейской культуры на творчество В. Токаревой и Л. Улицкой (на примере использования афористических высказываний в тексте) | 517 |
| <i>Рыблова А.Н.</i> (Москва, Россия) Текст: методические основы переработки профессионально значимой информации | 519 |
| <i>Рычкова Л.В.</i> (Гродно, Беларусь) Социопрагматический аспект специальных текстов как учебного материала | 521 |
| <i>Рязанцева Д.В.</i> (Харьков, Украина) Интерактивные и компьютерные технологии как средство повышения качества обучения иностранных студентов | 523 |
| <i>Рязанцева Т.И., Блум Т.Д.</i> (Вена, Австрия) Об оптимизации системы тестирования по русскому языку делового общения: европейская перспектива | 526 |
| <i>Сабитова Н.Г., Сулейманова А.К.</i> (Уфа, Россия) Метаморфозы цвета в поэзии Есенина: языковой аспект | 529 |
| <i>Савосина Л.М.</i> (Москва, Россия) Роль функциональной грамматики в обучении текстовой деятельности | 532 |
| <i>Савченко А.Л.</i> (Кривой Рог, Украина) Изучение научно-технического текста в условиях двуязычия | 536 |
| <i>Садехи Сахлабад Зейнаб</i> (Тегеран, Иран) Преподавание русской литературы в иранской аудитории | 539 |
| <i>Самойлова И.Ю., Мохань, Е.Н.</i> (Гродно, Беларусь) Учебное пособие по работе с художественным текстом в контексте межкультурной коммуникации | 541 |
| <i>Самойлова И.Ю., Черкес Т.В.</i> (Гродно, Беларусь) Учебная экскурсия как вид работы со звучащим текстом | 544 |
| <i>Самойлова М.Б., Раннева Н.А.</i> (Ростов-на-Дону, Россия) Анализ тактик убеждения в речевой ситуации «врач – пациент» на материале рассказов А.П. Чехова как средство формирования речевжанровой компетенции иностранных учащихся в медицинском вузе | 547 |
| <i>Санникова Н.Ю.</i> (Астрахань, Россия) Семантизация существительных <i>nomina feminina</i> на занятиях РКИ | 550 |
| <i>Саранцацрал Цэрэнчимэд</i> (Улан-Батор, Монголия) Лингводидактический аспект работы с текстом по специальности и вопросы обучения переводу | 553 |
| <i>Селедцова В.Н.</i> (Смоленск, Россия) Организация презентации терминологической лексики в компьютерной программе | 554 |
| <i>Селиванов М.П.</i> (Москва, Россия) Объективная текстовая идея как основополагающая единица комплексного анализа художественного текста | 557 |
| <i>Сергеева О.М.</i> (Москва, Россия) Глаголы с орнитологическим компонентом в семантике на уроках РКИ | 559 |
| <i>Сидорова М.Ю.</i> (Москва, Россия) Электронный курс «Моя Россия» как реализация персонажного и нелинейного подходов в обучении РКИ | 561 |
| <i>Силаева В.А.</i> (Москва, Россия) Обучающая компьютерная программа «Homo Ludens» как инструмент развития когнитивного уровня языковой личности | 563 |
| <i>Силантьева М.В.</i> (Москва, Россия) Лингводидактический анализ текстов спортивного репортажа (на примере репортажей с соревнований по биатлону) | 566 |
| <i>Сиркия Н.П.</i> (Краснодар, Россия) Словообразовательная функция номинативной метафоры в политическом интернет-дискурсе | 569 |
| <i>Смирнова В.Г.</i> (Москва, Россия) Комментирование художественного текста в аспекте формирования билингвизма | 571 |
| <i>Старовойтова И.А.</i> (Москва, Россия) К вопросу о формировании социокультурной компетенции иностранных граждан, сдающих экзамен по русскому языку, истории России и основам законодательства | 574 |
| <i>Степаненко Е.В.</i> (Тамбов, Россия) Особенности разработки мультимедийных образовательных ресурсов для иностранных слушателей | 576 |
| <i>Стрельчук Е.Н.</i> (Иваново, Россия) Тексты культурологического содержания для специальных целей | 579 |
| <i>Стэнпень К.И.</i> (Вроцлав, Польша) Лингводидактический потенциал медиатекста в обучении РКИ | 582 |
| <i>Суй Тао</i> (Москва, Россия) Текст с лингвострановедческим элементом в китайской аудитории | 585 |

| | |
|--|-----|
| <i>Сулейманова А.К., Сабитова Н.Г.</i> (Уфа, Россия) Терминологический словарь как вид учебного пособия при обучении языку специальности | 588 |
| <i>Суровцева Е.В.</i> (Москва, Россия) О необходимости привлечения специалистов при изучении специальной лексики литературного произведения (на примере «Записок юного врача» М.А.Булгакова) | 591 |
| <i>Суровцева Е.В., Полищук Е.В.</i> (Москва, Россия) Иерейская проза в иноязычной аудитории: вопросы преподавания | 593 |
| <i>Сюй Инь</i> (Москва, Россия) К характеристике ранней лингводидактической традиции: представление о частях речи в первых учебных пособиях по церковнославянскому языку | 595 |
| <i>Тан Мэн Вэй</i> (Москва, Россия) Актуальность и перспективы использования материалов литературы русского зарубежья первой волны эмиграции в преподавании РКИ на Тайване | 597 |
| <i>Тарасова Е.Н.</i> (Санкт-Петербург, Россия) Трудности восприятия звучащего текста как проблема обучения РКИ | 599 |
| <i>Тмушич Степанов Радойка</i> (Нови Сад, Сербия) Русский художественный фильм по русской классической литературе и его место в преподавании русского языка как иностранного | 602 |
| <i>Травина А.В.</i> (Москва, Россия) Транснациональный прецедентный феномен как показатель сформированности языковой личности старшекласников-билингвов | 605 |
| <i>Труфанова В.Я.</i> (Москва, Россия) Интегративная фонетика: проблемы и перспективы | 609 |
| <i>Тэтик Кевсер</i> (Москва, Россия) Анализ урбанистических стихотворений В.Я. Брюсова на занятиях по русскому языку и русской литературе с турецкими студентами | 611 |
| <i>У Луцянь</i> (Москва, Россия) Ольфакторный код в прозе А.П. Чехова (на материале цветочных запахов) | 614 |
| <i>Уржа А.В.</i> (Москва, Россия) Средства регистровой и стилистической фокализации в рассказах В.Драгунского | 617 |
| <i>Усачева О.Ю.</i> (Липецк, Россия) От формата к тексту | 620 |
| <i>Устинов А.Ю.</i> (Москва, Россия) Изучение логоэпистем на занятиях по РКИ через русское топонимическое пространство | 622 |
| <i>Фатхутдинова В.Г.</i> (Казань, Россия) Контаминация функциональных стилей в газетном медиатексте | 624 |
| <i>Федорова Д.В.</i> (Москва, Россия) Лингводидактическое описание текстов психологических дисциплин | 627 |
| <i>Федорова Е.А., Ганина Е.В.</i> (Москва, Россия) Учебно-профессиональная сфера как объект современной вузовской лингводидактики | 629 |
| <i>Федосов В.А.</i> (Владимир, Россия) Работа с текстом учебных пособий по русской культурологии | 632 |
| <i>Федулова Е.Г.</i> (Москва, Россия) Песни военных лет на уроках русского языка как иностранного | 634 |
| <i>Филатова Е.А.</i> (Москва, Россия) Идиомы-гиперболы с императивом «косой коси», «пруд пруди» | 637 |
| <i>Фролова О.Е.</i> (Москва, Россия) Провинциальный текст в русской литературе (на материале прозы А.П.Чехова) | 640 |
| <i>Хайрутдинова Г.А., Чжан Синьсинь</i> (Казань, Россия) Об аспектах изучения эстетических ресурсов категории числа русских субстантивов (на материале поэтических произведений) | 642 |
| <i>Халева О.Н.</i> (Москва, Россия) Отбор песенных текстов и организация работы с ними при обучении русскому языку как иностранному (уровень А2–В1) | 645 |
| <i>Хань И</i> (Москва, Россия) Русские фразеологизмы с названием животных: сравнительный аспект | 648 |
| <i>Хатко Е.В.</i> (Брянск, Россия) Трансформация семантических оппозиций в поэзии Ф.И. Тютчева | 650 |
| <i>Хайимов Р.И.</i> (Елец, Россия) Значение прямого объекта и интерференция в русской речи нерусских | 652 |
| <i>Хитина М.В.</i> (Москва, Россия) Оценка сложности текстов сети | 654 |
| <i>Хонг Е.Ю.</i> (Москва, Россия) Сюжет короткого рассказа с точки зрения обучения иностранцев литературоведческой интерпретации | 657 |
| <i>Цветкова И.В.</i> (Тверь, Россия) О реализации лингвокультурологической концепции обучения русскому языку как иностранному в техническом вузе | 660 |

| | |
|---|-----|
| <i>Чагин А.И.</i> (Москва, Россия) Бездонность образа. О возможностях анализа поэтического произведения (О. Мандельштам. «Концерт на вокзале») | 663 |
| <i>Чагина О.В.</i> (Москва, Россия) Лингвострановедческий потенциал темы «Еда» | 666 |
| <i>Чаглыян Шакар Кюбра</i> (Москва, Россия) Принципы изучения городского текста в романе Б. Пастернака «Доктор Живаго» | 668 |
| <i>Чанг Джуй Ченг</i> (Москва, Россия) Преподавание перевода индивидуально-авторских метафор китайским студентам | 671 |
| <i>Чаплыгина Т.Е., Чжан Чжилу</i> (Москва, Россия) Функционально-грамматическое описание русских конструкций с модальными частицами как средство преодоления трудностей их перевода на китайский язык | 674 |
| <i>Черновалюк И.В.</i> (Одесса, Украина) О лингвострановедческом подходе к обучению РКИ | 676 |
| <i>Чубарова О.Э.</i> (Москва, Россия) Сайт «Русский язык для наших детей»: структура, содержание, задачи | 680 |
| <i>Шакар Решат</i> (Москва, Россия) Функционально-семантическое поле одушевленности-неодушевленности в современном русском языке | 682 |
| <i>Шамне Н.Л.</i> (Волгоград, Россия) Проблема разработки комплексных учебных программ по РКИ для мигрантов | 685 |
| <i>Шатовалова И.А.</i> (Москва, Россия) Формирование позитивного образа России у иностранных студентов в процессе изучения русского языка: лингвокультурологический аспект | 687 |
| <i>Шатовалова О.И.</i> (Воронеж, Россия) Фразеологизмы с семантикой неопределенного количества в художественном тексте | 690 |
| <i>Шевцова А.А., Зар Ни Аунг</i> (Москва, Россия) Использование информационно-коммуникационных технологий в преподавании РКИ в языковой среде | 692 |
| <i>Шетля В.М.</i> (Москва, Россия) Слова с общим значением «документы» в русской художественной литературе XIX века | 694 |
| <i>Шихалкина Т.Г.</i> (Москва, Россия) Функциональная роль коммуникативных средств русского языка в формировании стереотипа речевого поведения представителей Центральной Азии | 696 |
| <i>Шматко Н.А.</i> (Гродно, Беларусь) Медиатекст в практике обучения русского языка как иностранного | 699 |
| <i>Шмит Орор</i> (Тюмень, Россия) Древнерусский язык для французской аудитории | 701 |
| <i>Шустикова Т.В.</i> (Москва, Россия) Учебный комплекс по РКИ для студентов-медиков (Первый Сертификационный уровень) | 703 |
| <i>Шутова М.Н.</i> (Москва, Россия) Звучащий текст в обучении иностранных студентов русской интонации | 706 |
| <i>Щипанская Н.П., Саболова Драгомира</i> (Прешов, Словакия) Лексическая и культурологическая ценность концепта Русь – Россия в современном русском языке | 708 |
| <i>Юсупова З.Ф.</i> (Казань, Россия) Функционирование местоимений в тексте: лингвометодический аспект | 711 |
| <i>Юсупова З.Ф., Люй Ю</i> (Казань, Россия) Лингвометодические особенности изучения русских местоимений в китайской аудитории | 714 |
| <i>Якимчик Г.Б.</i> (Москва, Россия) Цикл «Сивилла» М. Цветасвой. Структура текста | 716 |
| <i>Якушкина Е.И.</i> (Москва, Россия) Русская социальная терминология в сопоставлении с сербской | 719 |
| <i>Яровая Т.Ю.</i> (Воронеж, Россия) Лингвокраеведение в региональном вузе (из опыта работы над учебным пособием «Культура Воронежского края») | 721 |
| <i>Яценко И.И.</i> (Москва, Россия) От рецепции – к продукции (художественный текст в преподавании РКИ) | 724 |

УЧЕБНАЯ ЭКСКУРСИЯ КАК ВИД РАБОТЫ СО ЗВУЧАЩИМ ТЕКСТОМ

Самойлова И.Ю.

*канд. филол. наук, зав.кафедры русского языка как иностранного и лингвистических дисциплин, ГрГУ имени Я. Купалы, Гродно, Беларусь
Samina2004@mail.ru*

Черкез Т.В.

*ст.преподаватель кафедры русского языка как иностранного и лингвистических дисциплин, ГрГУ имени Я. Купалы, Гродно, Беларусь
t_koteleva@mail.ru*

В статье представлена разработка занятия-экскурсии «Храмы города Гродно» (учащихся имеют базовый уровень владения языком). Описывается аудиторная и внеаудиторная работа при подготовке и проведении учебной экскурсии.

Ключевые слова: учебная экскурсия, аудирование, пред-, при- и послетекстовая работа, культурологическая информация.

В процессе преподавания русского языка как иностранного учебная экскурсия является одной из форм занятий, на которых аудирование, или смысловое восприятие (понимание) речи на слух, используется в полной мере. Известно, что иностранным учащимся звучащий текст воспринимать трудно. Это связано, как известно, с особенностями звучащего текста: однократностью предъявления информации и необратимостью речи, темпом и ритмикой звучащей речи, обилием незнакомых слов, разговорных формул, несовпадением графического и акустического образов одного слова и пр. При этом «восприятие монологического высказывания требует хорошо развитой слуховой памяти, антиципации, развитого логического мышления» [Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного 2010: 308].

Преимуществами предъявления материала во время учебной экскурсии являются:

- 1) возможность широкого использования зрительной наглядности;
- 2) активизация навыков говорения;
- 3) большой объем нового лексико-грамматического материала для усвоения;
- 4) восприятие, репродукция учебного материала в реальных условиях с опорой на зрительную наглядность;
- 5) продуцирование высказываний на основе полученной информации вне аудитории;
- 6) развитие слуховой памяти и языковой догадки.

Занятия-экскурсии расширяют кругозор учащихся, повышают мотивацию обучения, способствуют развитию творческого потенциала.

Экскурсия как форма занятия актуальна для иностранных студентов любого этапа обучения, так как позволяет за короткий период времени усвоить максимум языковой и культурологической информации.

В статье представлена разработка занятия-экскурсии «Храмы города Гродно» (учащиеся имеют базовый уровень владения языком).

Аудитивный текст имеет четыре части (храмы четырех конфессий находятся в Гродно).

Структура занятия – учебной экскурсии:

1. Аудиторная работа:

а) предэкскурсионные задания (семантизация лексического материала, снятие грамматических трудностей);

б) послэкскурсионные задания.

2. Внеаудиторная работа (экскурсия, учебный текст, комплекс приэкскурсионных заданий).

Накануне экскурсии семантизируются новые лексические единицы, в том числе *церковь, костел, синагога, кирха, мечеть*. Гродно находится в непосредственной близости от Литвы и Польши, однако является исконным местом обитания не только белорусов, поляков и литовцев, но и русских, евреев и татар. Это нашло отражение в национальном составе населения, его культурных традициях, вероисповеданиях, архитектуре.

В начале экскурсии преподаватель задаст вопросы: *Что вы ожидаете увидеть на экскурсии? Как вы думаете, какие храмы есть в нашем городе? Представители каких религий живут в нашем городе?...* На притекстовом этапе перед каждой частью оригинального текста для активации внимания слушателей предлагаются целевые установки: *внимательно осматривайте храмы и слушайте; не стесняйтесь, задавайте вопросы.*

Далее следует текст.

Храмы Гродно

1. *Сегодня мы познакомимся со старинными храмами Гродно. Знаете ли вы, что Гродно занимает первое место по количеству исторических памятников в Беларуси? Сейчас мы увидим некоторые из них.*

Начнем экскурсию с достопримечательности, равной которой нет в Беларуси и, пожалуй, в Восточной Европе, – Коложской (Свято-Борисо-Глебской) церкви XII века, уникального памятника гродненской архитектуры. Коложская церковь находится на берегу реки Неман. Это произведение архитектуры необычно, потому что одна часть храма построена из камня, а вторая – из дерева. Дело в том, что вода в реке Неман постепенно поднималась, и во второй половине XIX века южная стена церкви и часть западной упали в реку. В 1897 году берег укрепили, а стены сделали из дерева. А старая часть здания построена из разноцветного камня. Верхняя часть стен украшена оригинальной плиткой из керамики. Внутри в стенах церкви находится посуда для улучшения акустики. Ее название произошло от слова «голос» – голосники.

2. *Сейчас мы выйдем на центральную площадь города, Советскую площадь, и увидим Кафедральный костел Святого Франциска Ксаверия (1678–1700 гг.), или Фарный костел. Фарный костел – один из трех храмов Беларуси, который называют «малая базилика», что дает ему особые права. При строительстве костела использовались различные средства архитектуры, а также скульптура и живопись. Более 20 скульптур находятся внутри костела. Главный деревянный алтарь храма – один из самых высоких алтарей в Европе (21 метр). На фасаде костела находятся самые старинные действующие часы в Европе. Как говорят ученые, их механизм изготовлен в XII – XIV веке. Но и сейчас часы показывают жителям Гродно точное время.*

3. *Недалеко от центральной площади города, на улице Большая Троицкая, расположена Большая хоральная синагога XVI века – действующий иудейский храм. Старинная синагога было построено по проекту итальянского архитектора Санти Гуччи. Синагога дважды пострадала от пожара, и ее восстановили только в начале XX века. Сейчас внутри и снаружи здания ведется реставрация. Мы можем зайти и посмотреть на этот храм изнутри.*

4. *Рядом с парком Жилибера расположен еще один уникальный храм – единственная в Беларуси действующая лютеранская кирха, памятник архитектуры*

начала XIX века. Храм был построен в стиле неоготика. В 1793 году польский король Станислав II подарил гродненской евангелическо-лютеранской общине здание, которое перестроили для богослужений. Сейчас проводится реставрация храма, но кирха является действующей: в ней регулярно проходят церковные службы.

Город Гродно находится на перекрестке нескольких культур. Гродно – мирный и гостеприимный город, в котором дружно живут представители разных религий. К сожалению, в городе нет мечети, но мусульманский храм можно посетить недалеко от Гродно, в городском поселке Ивье.

Во время экскурсии преподаватель постоянно уточняет, как и насколько верно поняли студенты текст, проверяет воспринятую ими информацию: почему часть стен Коложской церкви сделана из дерева? Какие достопримечательности можно увидеть внутри и снаружи Фарного костела? Кто является архитектором Большой хоральной синагоги? В каком стиле построена лютеранская кирха?..

В послетекстовой работе первым традиционным заданием является установление истинных или ложных фактов. Эта работа способствует усвоению информации текста, так как фактически повторяет ее еще раз: Скажите, пожалуйста, верно ли утверждение: 1. Гродно занимает первое место по количеству исторических памятников в Беларуси. 2. Коложскую церковь построили в XIX веке...

Следующее задание – ответы на вопросы – мы проводим в игровой форме. Как отмечают А.А. Акишина, О.Е. Коган, «положительной стороной игры является то, что будучи творческой по своему характеру, она активизирует мыслительную деятельность учащихся и способствует развитию творческого отношения к самому языку» [Акишина 1997: 264]. Учащиеся передают друг другу какой-нибудь предмет (мяч, мягкую игрушку) и по цепочке задают вопросы о том, что они услышали и увидели во время экскурсии. Преподаватель участвует в процессе игры как наблюдатель, советчик и обязательно корректирует ошибки.

Компонентом каждого урока РКИ являются упражнения, направленные на активизацию в речи изучаемого грамматического материала. Поэтому во время экскурсии преподаватель так строит вопросы, чтобы изучаемый материал использовался студентами в речи.

Следующее задание, направленное на продуцирование высказываний по изучаемой теме, проводится также в игровой форме. В игре «Снежный ком» работа построена по принципу «от меньшего к большему»: построение высказывания – расширение высказывания – мини-текст – сверхфразовое единство. Выполняется в аудитории с использованием тематической слайд-презентации для визуальной опоры. Преподаватель также принимает активное участие в игре: объясняет правила, помогает в случае затруднений, обращает внимание на ошибки.

И в качестве домашнего задания предлагается написать часть текста по памяти для последующего пересказа. Домашнее задание тоже можно «обыграть»: распечатать фотোগрафии храмов в количестве, соответствующем количеству учащихся, и дать присутствующим выбрать «свою» тему для письма.

Таким образом, результатом работы с культурологическим материалом становится самостоятельное устное и письменное высказывание.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акишина А.А., Коган О.Е. Учимся учить. М.: Русский язык, 1997. 292 с.
2. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / составители: Л.В. Московкин, А.Н. Щукин. М.: Русский язык, 2010. 550 с.

EDUCATIONAL EXCURSION AS A TYPE OF WORK WITH SPOKEN TEXT

I.Y. Samoylova

*Department of Russian as a foreign language and linguistic disciplines Y. Kupala State
University of Grodno, Belarus
Samina2004@mail.ru*

T.V. Cherkes

*Department of Russian as a foreign language and linguistic disciplines Y. Kupala State
University of Grodno, Belarus
t_koteleva@mail.ru*

The article presents a developed excursion lesson «The Temples of Grodno» (for students with basic level of language proficiency). It describes the classroom work and extracurricular activities needed for preparation and performance of an educational excursion.

Keywords: educational excursion, auditing, pre- and post-listening activities, cultural information.

Научное издание

СЛОВО. ГРАММАТИКА. РЕЧЬ

Вып. XVI

Материалы VI Международной научно-практической конференции
«Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания
русского языка как иностранного»

Москва, филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова,
26–28 ноября 2015 г.

Зав. редакционно-издательским отделом
филологического факультета *Е. Г. Домогацкая*
edit@philol.msu.ru

Напечатано с готового оригинал-макета

Подписано в печать 11.11.2015.
Формат 70х100 1/16. Усл.печ.л. 59,15. Тираж 500 экз. Изд. № 273.
Отпечатано в ООО «МАКС Пресс»
Лицензия ИД N 00510 от 01.12.99 г.
119992, ГСП-2, Москва, Ленинские горы, МГУ им. М.В. Ломоносова,
2-й учебный корпус, 527 к.
Тел. 939-3890, 939-3891. Тел./Факс 939-3891.

Отпечатано в ППП «Типография «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6.
Заказ № 1766